

“*Laskar Pelangi*”中文翻译版《天虹战队小学》小说中修辞格的文化隐喻

Susi¹; Yenny²; Herman^{3*}

Program studi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Universal¹²³

Email: susiuvers2021@gmail.com; turtlexty@gmail.com; hermanuvers72@gmail.com

摘要

修辞在文学作品扮演重要角色。修辞的运用不但使作品更有趣而不乏味，还提高作品的美学价值起作用。《天虹战队小学》原名“*Laskar Pelangi*”是印度尼西亚国安德烈·伊拉塔写出的一部优越的文学作品，不仅在本地文学界享有很高的威望也受到国外的注目。此小说的普及性甚广，因已被翻译成各种外语，而中文是其中之一。本文以语言学理论和修辞理论为理论基础，通过定性文献分析法来研究《天虹战队小学》小说中所运用的修辞格式以及所蕴含的文化内容，采用该小说文献形式，有关研究的图书，论文等来收集资料。本研究的目的是分析该中文翻译版小说中汉语修辞格的使用，并描述其中所蕴含的文化隐喻。研究发现：该小说使用了24种修辞格，使用特色之处在于“对比性”辞格占主导，以“明喻”作为作品中最突出的修辞格式，此外，当中的6种修辞形式：异语、引用、比喻、排比、叠字和比拟修辞格式隐喻了印尼的文化价值。

关键词：天虹战队小学；修辞格；文化隐喻

The cultural metaphor of rhetoric in the novel "The Rainbow Team Primary School" as chinese translation version of "Laskar Pelangi"

Abstract

Rhetoric plays an important role in literature. The use of rhetoric not only makes the literature more interesting and not vapid, but also enhances its aesthetic value. "The Rainbow Team Primary School" is the Chinese translated novel of "Laskar Pelangi", which is an excellent literary work written by Andrea Hirata from Indonesia. It not only enjoys high prestige in the local literary world, but also attracts attention from abroad. The popularity of this novel is so wide that it has been translated into various foreign languages, and Chinese is one of them. Based on linguistic theory and rhetoric theory, this article uses qualitative

literature analysis to study the rhetorical format and cultural contained in the novel "The Rainbow Team Primary School", using the form of the novel literature, books and papers related to collect the research information. The purpose of this research is to analyze the use of Chinese rhetoric in the Chinese translated novel and describe the cultural metaphors contained in it. The research found that: The novel uses 24 types of rhetoric. The characteristic of the use is that the "contrastive" rhetoric is dominant, and the "simile" is the most prominent rhetoric format in the literature. In addition, there are 6 rhetoric forms: foreign language , quotation, metaphor, parallelism, repetition, and metaphorical rhetoric format metaphors the cultural content of Indonesia.

Keywords: The Rainbow Team Primary School; Rhetoric; Cultural Metaphor

— 引言

《天虹战队小学》小说的印尼原版名为“*Laskar Pelangi*”，它是印尼有史以来最畅销的小说，也是印尼畅销书榜冠军的小说。¹不但如此，该小说甚至在马来西亚创下畅销小说的优异成绩。不可否认这部小说各方面具有非凡魅力，从人物描绘，故事内容和情节使它与一般小说不同。从故事方面，讲述反映了印尼一般教育现实的情况，让读者仿佛从小说中看到自己，使该小说易被印尼社会各阶层读者接受。此外，小说内也提供了值得学习的价值观，模范的美德，如：道德价值，教养价值，宗教价值，文化价值观等。

安德烈·伊拉塔这本惊人小说，在故事描述当中不但运用简单明了的语言，还插入许多优美的各种修辞手法，把每个细节都描述得很真实，启发读者的想象力。印尼社会许多文学观察家都承认他在表达语言风格方面的卓越表现，修辞格之独特更是一大特点。基于此，本文对“*Laskar Pelangi*”中文翻译版《天虹战队小学》小说中的修辞进行研究，并从修辞格中描述当中所蕴含的文化隐喻。

本文希望通过此研究得出的结果能为读者，尤其对于语言修辞学和小说文学作品研究这方面提供参考与借鉴。另外，通过研究所使用的修辞方式来进一步揭露修辞格中所描述的文化现象。希望能为优质文学鉴赏与汉语修辞感兴趣的研究者提供参考资料。

¹ Bentangpustaka.com. <https://bentangpustaka.com/empat-buku-andrea-hirata-masih-jadi-best-seller-hingga-april-2017-pertanda-pak-cik-harus-segera-keluarkan-buku-baru/>

1.2 研究目的和意义

本文对安德烈·伊拉塔《天虹战队小学》修辞格方面进行分析包括：修辞的使用和其所蕴含的文化特点。希望能对安德烈·伊拉塔《天虹战队小学》中文翻译版小说进行文献研究分析调查，为取得以下的几个目的：

- (1) 探究安德烈·伊拉塔《天虹战队小学》中译版小说汉语修辞格的使用。
- (2) 根据安德烈·伊拉塔《天虹战队小学》中的汉语修辞手法揭示所反映的文化现象。
- (3) 希望通过此研究能对语言修辞学及文学作品赏析的研究者提供参考资料。

二 理论依据

2.1 语言学理论

语言的泛定义就是涉及广义上形式和意义结合的符号体系，而以语言为研究对象的学科叫语言学（*linguistics*）。语言学可以说是一门古老的学科，它具有长期的历史。广义来说语言学可以区分为：传统语言学，结构语言学和转换生成语言学。

语言基本含义是一种人类交际，表达思想，主义的符号系统。语言不仅是一个符号系统，在交际过程中人类不断地在运用语言语言也是人类的一种行为。它反映了人与人之间的关系，与社会、文化具有密切关系。另外，刘颖（2012）在《语言学概论》指出关于语言的定义：语言学是关于语言的一门学问，是以人类的语言为研究对象的一门科学。语言学的基本任务就是研究语言基础理论，揭示其性质，功能，结构以及其发展变化的归路，使人们对语言系统有更深入的了解，懂得关于语言的理性知识，从而更好地学习和使用语言，包括语言的结构，要素组成，怎么组成，语言规语言学分类律，语言功能作用等。²

2.2 修辞学理论

李庆荣（2010）在《现代实用汉语修辞》的书，说过关于修辞和修辞学的定义：修辞是依据提旨情景，运用各种表现手段，方法，提高语言表达效果的一种活动。³在语言环境对语言表达具有制约作用，没有语境就没有修辞，人们如果巧妙地利用语境的某种特殊条件进行修辞活动，就能使语言焕发出夺目德尔光彩。修辞关键在与人们

² 刘颖、曹顺庆.《语言学概论（第2版）》.重庆大学出版社，2010.

³ 李庆荣.《现代实用汉语修辞》.北京大学出版社，2010.

是不是善于运用。而修辞学是指研究提高语言表达效果规律的科学。它所研究的是如何根据语言各个要素的构成，特点，规律，规则等等。来提高表达的效果。

2.3 文献综述

在 2012 年，Ika Wirna 在 “*Analisis Gaya Bahasa Laskar Pelangi Karya Andrea Hirata Serta Implikasinya Dalam Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia di SMA*” 中分析并描述安德烈·伊拉塔 “*Laskar Pelangi*” 中所包含的内在元素和修辞手段，对内在方面的因素分析来丰富整个小说的内容知识可知安德烈·伊拉塔 “*Laskar Pelangi*” 小说中主要使用的修辞手法是 “比喻” 修辞格。一般用来比较某个事物和另一个事物以强调所传的达含义。另一方面也把该小说作为语言文学的教学策略，以免为无趣的语言文学的教学，使教学过程更多样化，达到有效，和有趣的效果。⁴

在 2017 年，Niza Ayuningtias, Indah sari 在 “*Gaya Bahasa dan Fungsi Dalam Novel 红高粱 (Hong Gao Liang Karya Mo Yan)*” 中分析并描述出莫言的《红高粱》中的修辞格的运用和功能。研究结果发现，莫言《红高粱》小说中用了九种的修辞手法如：比喻，比拟，夸张，借代，反语，层递，反复，映衬及对偶的修辞手法，并描述说明这九个修辞格在小说中的功能。⁵

在 2019 年，Meylina Br Barus 在 “*Gaya Bahasa Dalam Majas Perbandingan Pada Novel Laskar Pelangi Karya Andrea Hirata: Perspektif Stilistika Pragmatik*” 中分析出安德烈·伊拉塔 “*Laskar Pelangi*” 中的 “对比” 修辞格的运用并从中得出的分析结果，再从语用文体角度进行分析该 “对比” 修辞的语用意义。从该小说中的人物叙事和对话的资料归纳分析小说中所运用的比拟修辞格下一步从语用学分析修辞的语用含义。研究结果 “*Laskar Pelangi*” 中的 “对比” 修辞有：寓言，夸张，隐喻，转喻，明喻，拟人，比喻修辞手段。“*Laskar Pelangi*” 中的 “对比” 修辞语用意义是：描述一个人的性格个性语用意义，进行比较语用意义，阐明一件事情语用意义，表明 ‘苦力’ 的状态语用意义。⁶

⁴ Wirna, Ika. *Analisis Gaya Bahasa Novel Laskar Pelangi Karya Andrea Hirata serta Implikasinya dalam Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia di SMA*[D]. Jakarta: UIN Syarif Hidayatullah, 2012.

⁵ Niza Ayuningtias, Indah sari. *Gaya Bahasa dan Fungsi dalam Novel 红高粱 (HongGaoLiang) Karya Mo Yan*[J]. Jakarta: Jurnal Cakrawala Mandarin, 2017.

⁶ Barus, Meylina Br. *Gaya Bahasa dalam Majas Perbandingan Pada Novel Laskar Pelangi Karya Andrea Hirata: Perspektif Stilistika Pragmatik*[D]. Yogyakarta: Universitas Sanata Dharma, 2019.

三 研究方法

本文使用定性文献分析法来研究《天虹战队小学》小说。通过对收集到某方面的文献资料进行研究，以探明研究对象的性质和状况，并从中引出自己观点的分析方法，达到文献内容的本质。本文针对《天虹战队小学》小说中修辞格的运用和里面所隐藏的文化因素与现象，发现分辨出修辞的类型和其特征。对所收集的数据进行分析，得出的结果进行准确地描述。本文的文献收集资料的方法如下：

(1) 图书

本文通过些图书来获得信息资料，包括电子书版来收集关于汉语修辞格的书籍，作为研究的对象和研究理论依据，如：《天虹战队小学》“*Laskar Pelangi*”、《现代实用汉语修辞》、《现代汉语修辞学》、《现代汉语》（增订四版）下册的书籍。

(2) 论文

本文通过前研究者的论文来参阅相关资料。从 *Google scholar* 收集本文有关研究题目“安德烈亚·伊拉塔《天虹战队小学》小说中修辞格研究分析”的资料作为本文的参考文献，从内获得具价值的信息，如：*Meylina Br. Barus* “*Gaya Bahasa Dalam Majas Perbandingan Pada Novel Laskar Pelangi Karya Andrea Hirata: Perspektif stilistika pragmatik*”、*Ika Warna* “*Analisis Gaya Bahasa Novel Laskar Pelangi Karya Andrea Hirata Serta Implikasinya Dalam Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia di SMA*”。

(3) 期刊

本文通过前研究者的研究期刊来取得信息资料，从 CNKI 中国知网网站下载资源收集适合研究题目“安德烈亚·伊拉塔《天虹战队小学》小说中的修辞格研究分析”相关的资料，通过相关研究期刊资料，使本文对所进行研究客体知识更踏实地了解，如：刘聪的《民歌《桂枝儿》的修辞格研究》、邓世平的《《三国演义》中比喻修辞格的运用探析》、眭善杰，张英，刘娜，曹石珠的《三国演义中的汉子修辞》、张苏丽的《葛水平小说研究》、陈晶的《《发展汉语》中，高级教材修辞格分布统计与分析》、刘卫玲《刘则》中的比喻修辞格研究》、刘敏《汉语词语里的修辞手法》、祁春霞《论修辞格的特点》、耿延惠《试论现代汉语中修辞手法的运用》，过之外本文也通过 *Google Scholar* 网站收集下载前人有关研究题目的研究期刊资料如：鞠玉梅《肯尼斯·伯克新修辞学理论述评：关于修辞的定义》。

(4) 报刊新闻

为了更了解《天虹战队小学》书本，本文通过 Google 网站取获得该研究相关的信息资料。如：Gamedia Blog “5 Pencapaian internasional Andrea Hirata Yang Bikin Bangga”，Republika.co.id “Laskar Pelangi Raih ‘International Best Seller’”，Genaca Pos “Andrea Hirata, Cerita Dibalik Kesuksesan Tetralogi Laskar Pelangi”。

四 研究结果与分析

4.1 小说中的修辞格运用

文学作品不仅是作者表达创造力和想象力的形式，也是作者自我表达的媒介。作者通过个人作品来插入对生活中各种事物的想法和见解。利用故事文字和人物来谈论描述人类生活中的各种现象并传达思想灵感。从语言美感方面，作者具有撰写优秀文学的艺术能力，这点可以追溯到原作品中所使用的多样修辞手法。本文则对中文翻译版的文本进行汉语修辞运用研究分析，因汉语修辞方式不仅多样，而且对于描写与表达方式也更为丰富。本文发现该中文翻译版小说中包含 338 个修辞语句，所使用的修辞格式多达 24 种，分别是：明喻、暗喻、借喻、比拟、借代、叠字、反复、推避、摹状、反问、夸张、顶真、违饰、引用、衬托、异语、设问、移就、示现、折绕、拈连、倒反、通感及精细。整篇小说以“比喻”修辞格为主导，比喻修辞法在作品中对刻画人物，描述事物还是阐明事件个方面的描写起了更富有的表现力和强烈的表达效果。在该中文翻译版小说中，比喻的用法几乎存在在本小说的每章节，在总共 48 章中，就有 39 个章节都运用了比喻手法，只有 9 个章节里没用到比喻修辞格既是第 26、27、32、37、39、40、42、44、47 章。⁷如以下几例：

① “她那火焰般炽烈的想当老师的愿望，就因一个残酷的现实而熄灭了”（第 1 章，第 4 页）

② “就在九分钟前，穆斯老师还急得涨红了一张花了妆的脸，这会儿却仿佛变成了一朵含苞待放的喜马拉雅大百合”（第 2 章，第 7 页）

③ “一到五点，尖锐的汽笛声音又响起了。那些苦力们就像蚂蚁逃离燃烧的蚁丘一样一哄而散”（第 6 章，第 31 页）

④ “满月，林唐！你的答案就像满月一样漂亮！这么久以来你的天赋你都藏在哪儿了？”（第 13 章，第 73 页）

⁷ Yenny. 安德烈·伊拉塔《天虹战队小学》小说中修辞格研究分析[D]. 印尼：世界大学，2021.

⑤ “一根葫芦藤攀授在我们大岭的柱子上，好像是一只巨大的手抚融着我们学校的木板墙”（第 17 章，第 113 页）

例①、②、③、④、⑤都属于“明喻”修辞格，当中的本体、喻体包括比喻词“般、仿佛、像...一样、好像”都出现在句子中。在 134 全数的比喻修辞中有 76 个比喻修用来刻画人物的，如：描绘肖像、人物动作、思想感情及心理描写，其余 58 个用来描述事物，所描写的包括：事物的状物、场所及情景。⁸

众多运用在小说中的修辞格都具有各自表达作用，除了描写使生动与形象化作用以外，还包括了音韵和谐、突出特征、加强印象、增强语势、强调语气及揭示本质等作用，目的在于给读者以鲜明强烈的印象。在考察文本所有修辞格的运用过程中，本文以揭示本质的修辞作用入手，在文本的众多修辞语句中发现当中内含隐喻的文化词汇。这些内含在修辞格中的与文化相关如：抢食节、可巴雅、林帕等的词汇反映了小说背景下的文化现象及特色。另外，透过一些修辞方式中所运用的词语也揭示着一些当地的文化景象。故本文从中对该中文翻译版小说的 24 种修辞格进行文化隐喻分析，试图探索哪几种修辞格当中含有揭示文化元素的词语及其文化现象。

4.2 小说修辞格中的文化隐喻

安德烈·伊拉塔《天虹战队小学》作为优质的文学作品，当中蕴含许多方面的文化与价值，其中更是凸显了印度尼西亚特有的文化景象。该作品中的地域文化元素包括：当地的语言、民间风俗，信仰等，而这些富有印尼特色的文化有的反映在修辞手法运用上。本文通过文献分析法来揭示翻译成中文版的《天虹战队小学》小说中修辞格的文化隐喻，发现该小说中运用了 6 种修辞格来揭示与反映印尼特色文化，这当中以异语、引用、比喻、排比、叠字、比拟修辞格式来体现。下面一个个具体阐述：

(1) 从“比喻”和“排比”句揭示印尼勿里洞华人民间的习俗文化

比喻和排比修辞格是使用频率较高的汉语修辞法。虽然属于常见修辞手法，但用于《天虹战队小学》作品中来反映文化元素的比喻和排比语句还是极少数的。从众多比喻和排比句中，本文只发现各自独有包含文化元素的语句，如：

①在不到三十秒的时间里，人们等待了一整夜的抢食仪式就这样结束了，东西被一抢而空，剩下的只有厚厚的尘土，重伤的抢食者和与我清醒的心一样破碎的桌子。（第 21 章，第 157 页）

⁸ 同上

②尽管祭司将那个神圣的红色小布袋藏得很好——或藏在女人的睡袍中，或在上百个几乎很难打开的饼干罐子中，或在一袋石栗果中间，或在糖罐子的缝隙中，或在某个柚子里面。（第 21 章，第 155 页）

上面例①中的比喻句重点位于后句。根据对喻体和本体不同事物的相似点而构成，运用喻体“破碎桌子”来描绘本体“伤心感”。观整体语句来看，例 1 的比喻中隐含着印尼勿里洞当地民间习俗文化。修辞中的文化元素体现在“人们等待了一整夜的抢食仪式就这样结束了”和“重伤的抢食者和与我清醒的心一样破碎的桌子”而上例②中的文化元素可以通过其内容的构成来而闻出，例②以“神圣的红色小布袋”藏身之处所排列出的短语用来增强语势、强调内容与作品中“抢食节”有密切关系。从以上两种修辞格中揭示出勿里洞华人传统习俗文化的存在。“抢食节”在印尼语被称为“*Sembayang Rebut*”是勿里洞华人代代相传的文化节也是勿里洞的特色文化节，因为只有印尼勿里洞才能观赏到。根据该小说的描述，“抢食节”虽然是属于勿里洞华人的文化，但每逢“抢食节”到来，无论是华人还是印尼人及马来人都会一起参与，就如小说中所描述的。这反映了当地人们对于文化多样性的一种宽容与接受的态度。

（2）从“异语”和“引用”句揭示当地语言文化

汉语中的异语和引用修辞格虽然同样“借他人之语”但是两者有所不同，前者侧重于语言形式的借用，强调地域特色或表现某种情调而后者比较侧重于以所借用之义来增强语言的说服力。异语和引用针对的都是“语言”，而语言和文化有着密切的关系。各种语言可以反映出各民族的文化思想，而不同语言带有不同的民族文化特点。下面是《天虹战队小学》中蕴含文化元素的异语和引用修辞语句：

③“*Kito lui, Ba? Ngape de Manggar harge e lebe mura?*” 阿斯亚德把萨朗人抱怨的话转给阿森听（第 17 章，第 116 页）

④就像马来古谚说的那样：“一好百好”。这个话不错——这个奖杯让我们更有底气了。（第 20 章，第 142 页）

⑤就像马来古谚说的“蜜蜂总能引来大黄蜂”一样，由于很多人对我们学校深表同情，那些政客，党员，代表和官员们也就突然一窝蜂地围了过来。（第 37 章，第 259 页）

例③句子中的“*Kito lui, Ba? Ngape de Manggar harge e lebe mura?*”部分是方言“异语”，是印尼邦加客家和当地马来语混合的方言。通过异语的使用可以反映表达

出邦加地域独特风格。例④、⑤是属于“引用”修辞格，因为用了比较典型的马来古谚来表达感情。用比方和习语来强调欲传达出的内容更有说服力，使读者感触更深刻。基于以上两个例子反映出勿里洞印尼马来民族的语言沟通方式，突出勿里洞岛上的原始民族——马来民族的存在。

(3) 从“叠字”和“借代”揭示当地民间信仰文化

安德烈·伊拉塔《天虹战队小学》小说中修辞的文化隐喻也表现在“叠字”和“借代”的修辞格中。从中我们可以看出有关勿里洞当地民间信仰文化的信息。以下是小说中带有文化元素的叠字和借代修辞格语句：

⑥林帕是勿里洞神话中一个奇性的，可怕的，超自然的动物。这是一个有趣的传奇，因为许多民间故事中对它的讲述形形色色。（第32章，第229页）

⑦“弗洛和我…….要被开除学校了…….因为成绩亮红灯，我们已经收到了三封警告信…….我们想请求您的帮助，好让我们能够通过考试。”（第40章，第280页）

例⑥是讲述关于“林帕”勿里洞神话中的一个仙子，是能够为装成任何事物的阴车巴斯鬼或凶灵盗妖，是勿里洞当地马来族信为存在的一个民间传奇。以形容词“形形色色”的叠字结构模式，把两个相同的字形、字音、字义紧密相连一起使用，在表达上有助于描写事物的形象，让事物的叙述更加突出且耐人寻味。另外例⑦是个典型的借代形式。讲述小说人物玛哈尔和弗洛为了通过考试儿“走后门”去拜访半人半仙的法师，句中使用了“亮红灯”的交通信号特征来突出表达“成绩危急”已经收到了三封警告信的情况，这种表达方式显得更有趣且鲜明，更能让读者留下印象。从以上的叠字和借代修辞格中揭露并反映了勿里洞当地的民间信仰文化。

(4) 从“比拟”句揭示印尼民族服饰文化

所谓民族服饰是带有浓郁的地域特色的服装，代表族群身份的服饰，也是与当地风俗习惯和环境密切相关的服饰。本文发现小说中对印尼民族服饰的文化元素描写比较特殊，文中用了“比拟”语句来反映民族服饰文化的特点。

⑧这道彩虹像条闪闪发光的，从右边的云顶三角洲，铺至左边长在色鲁玛山斜坡上的茂密松树，就好像是数百万穿着绚丽的可巴雅的少女正顺着弯弯的弧线滑进远处的湖泊。他们太漂亮了，所以要滑进护理，害羞得要躲起来。（第13章，第89页）

上面例子中“他们太漂亮了，所以要滑进护理，害羞得要躲起来”是“比拟”修辞格式，将非人类的“彩虹”写成人一样能“害羞得要躲起来”。在运用比拟修辞

方式的艺术处理下，更加形象与生动。这样的描写能让读者发挥联想空间，让事物更加栩栩如生。比拟句中所运用的印尼服饰“可巴雅”是印尼妇女典型的传统民族服装。古时，可巴雅是属于皇室贵族或身份地位高贵的女性服装，它体现出印尼妇女的简洁、温和及优雅之美，而可巴雅至今普遍用于官方场合如：职场、婚礼和毕业典礼等。

五 结语

语言是文学作品的核心媒介，文学与语言之间具有密不可分的关系，因为语言是文学作品组成的重要元素，是文本的形式。文学的语言除了作为作者和读者之间交流，传达思想的工具，也是艺术成就的手段。一部精美的文学作品需要审美优雅及修辞精准的语言文字来打造。

《天虹战队小学》是印尼本土作家创写出的一部著名文学作品。该小说不仅在国内外深受好评，在国外也是一部非常受瞩目的作品。这种现象引起本文对该小说进一步进行研究的兴趣，尤其是其中文翻译版小说的语言及影响语言审美的修辞格运用，以及修辞所反映的文化现象与特色。

本文研究发现《天虹战队小学》中文翻译版小说中使用了 24 种不同的汉语修辞方式分别是：明喻、暗喻、借喻、比拟、借代、叠字、反复、推避、摹状、反问、夸张、顶真、违饰、引用、衬托、异语、设问、移就、示现、折绕、拈连、倒反、通感及精细。小说中通过汉语修辞格所揭示的文化隐喻是基于邦加勿里洞的地域性文化，通过异语、引用、比喻、排比、叠字及比拟 6 种修辞形式来揭露勿里洞当地的文化面貌与特色包括：勿里洞华人民间的民俗文化、勿里洞当地语言文化、民间信仰文化及印尼服饰文化。这些文化面貌与特色隐藏在运用精炼修辞手法的语句中，以更巧妙及唯美的方式让读者去发现该作品中所蕴含的文化价值。

印度尼西亚是一个具有丰富多样又具独特性文化习俗的国家，勿里洞地域文化正是其中之一。通过这部小说，读者能深入了解印度尼西亚勿里洞当地存在的文化面貌尤其是居住在勿里洞的马来人和华人的民族传统文化。根据所揭示的地域文化隐喻可体现出勿里洞地区各族交融的社会文化，也体现了勿里洞印尼马来人及印尼华人各族在多元文化社会交往中的和谐、包容和相互尊重的行为，这也体现了当地可以自由地贯彻和维护各自的传统文化，实现印尼“存异求同”的国家格言。

参考文献

- Andrea Hirata. Cerita dibalik Kesuksesan Tetralogi Laskar Pelangi. [OL]. Retrieved From: genecapos.com.
- Bahasa dan Linguistik [OL]. Retrieved From: Repository.ut.ac.id.
- Biografi Andrea Hirata[OL]. Retrieved From: www.biografiku.com.
- Barus & Meylina Br. (2019). Gaya Bahasa dalam Majas Perbandingan Pada Novel Laskar Pelangi Karya Andrea Hirata: Perspektif Stilistika Pragmatik. Yogyakarta: Universitas Sanata Dharma.
- Elisa Elvaretta & Herman. (2021). 印尼华语语气词[méh]调查研究 (Analisis Kata Partikel Modal [méh] dalam Bahasa Tionghoa Indonesia). Jurnal Cakrawala Mandarin, 5(1). <http://dx.doi.org/10.36279/apsmi.v5i1.118>
- Empat Buku Andrea Hirata Masih jadi Best Seller Hingga April 2017, Pertanda Pak Cik Harus Segera Keluarkan Buku Baru? [OL]. Retrieved From: bentangpustaka.com.
- Ganiwati & Wiwik Sрни. (2020). Metafora dalam Novel “Laskar Pelangi” Karya Andrea Hirata (Analisis Stilistika). Jakarta: Universitas Negeri.
- Marini & Eko. (2010). Analisis Stilistika Novel Laskar Pelangi Karya Andrea Hirata. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Muliadi & Firman. (2016). Keunggulan dan Kelemahan Linguistik Aliran Praha. Sulawesi Selatan: Universitas Muslim Indonesia.
- Nirmala & Deli. (2014). Proses Kognitif dalam Ungkapan Metaforis. Semarang: Universitas Diponegoro Semarang.
- Niza Ayuningtias & Indah sari. (2017). Gaya Bahasa dan Fungsi dalam Novel 红高粱 (HongGaoLiang) Karya Mo Yan. Jakarta: Jurnal Cakrawala Mandarin.
- Noermanzah.(2020). Bahasa sebagai Alat Komunikasi, Citra Pikiran dan Kepribadian. Universitas Bengkulu.
- Novel Laskar Pelangi Raih “Internasional Best Seller” [OL]. Retrieved From: www.beritasatu.com.
- Purwati.dkk. (2018). Menganalisis Gaya Bahasa Metafora dalam Novel “Laskar Pelangi” Karya Andrea Hirata. IKIP Siliwangi.
- Wirna & Ika. (2012). Analisis Gaya Bahasa Novel Laskar Pelangi Karya Andrea Hirata serta Implikasinya dalam Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia di SMA. Jakarta: UIN Syarif Hidayatullah.

- 邓世平. (2009). 《三国演义》中比喻修辞个的运用探析. 江苏南京林业大学.
- 伊拉塔. (2012). 《天虹战队小学》. 南京: 译林出版社, 2012.
- 黄伯荣 & 廖序东. (2007). 《现代汉语 (第 4 版)》 [M]. 北京: 高等教育出版社.
- 李庆荣. (2010). 《现代实用汉语修辞》. 北京: 北京大学出版社.
- 刘颖 & 曹顺庆. (2010). 《语言学概论 (第 2 版)》. 重庆大学出版社.
- 李梦. (2019). 刘震云小说的修辞特色. 河南: 河南大学.
- 耿延惠. (2012). 《试论现代汉语中修辞手法的运用》. 吉林大学珠海学院.
- 刘聪. (2010). 民歌《挂枝儿》的修辞格研究. 徐州师范大.
- 刘敏. (2002). 汉语词语里的修辞手法. 安顺师范高等专科学校.
- 刘卫玲. (2010). 《文则》中的比喻修辞格研究. 河北省任县任城镇城关初级中学.
- 睦善杰、张英、刘娜 & 曹石珠. (2014) 《三国演义》中的汉字修辞. 湘南学院中文系.
- 秦冲. (2008). 比喻修辞概说. 西北师范大学文学.
- Yenny. (2021). 安德烈·伊拉塔《天虹战队小学》小说中修辞格研究分析[D]. 印尼: 世界大学.
- 祁春霞. (2011). 论修辞格的特点. 云南师范大学.
- 张苏丽. (2011). 葛水平小说研究. 山西大学文学院.
- 周世菊. (2013). 如何抓住人物特征刻画人物形象. 平坝县马场中学.

Data Penulis 1

Nama : Susi, B.A., MTCSOL
Program studi : Pendidikan Bahasa Mandarin
Jurusan : Pendidikan Bahasa Mandarin
Perguruan Tinggi : Beijing Normal University
Hp : +6287776514150
Email : susiuvers2021@gmail.com

Data Penulis 2

Nama : Yenny, S.Pd
Program studi : Pendidikan Bahasa Mandarin
Perguruan Tinggi : Universitas Universal Batam
Hp : +6283184345786
Email : turtlexty@gmail.com

Data Penulis 3

Nama : Dr. Herman, B.Ed., MTCSOL
Program studi : Pendidikan Bahasa Mandarin
Perguruan Tinggi : Universitas Universal Batam
Hp : +6281276123377
Email : herman@uvers.ac.id